



ВМЕСТЕ ВЕСЕЛО ШАГАТЬ

26 января состоится двухсотый, юбилейный поход туристского клуба «IGW-Omnibus». По такому случаю редакция задала несколько вопросов руководителю клуба Григорию Цыпину.

Вот уже более четырёх лет «MZ» еженедельно анонсирует походы и экскурсионные поездки клуба, который за эти годы стал заметным явлением в жизни русскоязычного Дрездена. Как бы Вы сформулировали сверхзадачу вашей деятельности?

- Ответ на этот вопрос кроется в названии клуба: «Integration und Gesundheit durch Wandern», или «Интеграция и здоровье при помощи туризма». Интеграция – это не только изучение языка и профессиональная адаптация, но также и любовь к своему краю, а нельзя полюбить то, чего не знаешь. Поэтому наша главная задача – познакомить новых жителей страны с природными, историческими, культурными достопримечательностями Германии и окружающим её стран. Немаловажно, что большинство наших мероприятий проводится в режиме активного движения: пешком или на велосипеде, что укрепляет здоровье участников. У клуба есть два девиза. Это строчки Гёте: «Nur wo du zu Fuß warst, warst du wirklich» (Только там, где ты был пешком, ты был по-настоящему) и Марини Цветаевой: «Слава толстым подмёткам, Сапогам на гвоздях, Ходокам, скороходкам – Божествам в сапогах!»

Как можно стать членом клуба и кто они, участники походов и экскурсионных поездок?

- В клубе нет формального членства и членских взносов, мы рады каждому новому лицу. Возраст наших участников – от пяти до 80 лет. В нашем клубе есть несколько коренных немцев, но большинство составляют новые жители Германии и граждане постсоветских стран, работающие и учащиеся



в Германии по контракту профессора, молодые учёные, специалисты, студенты. Кроме любви к путешествиям всех нас объединяет русский язык.

Где проводятся походы, насколько они трудны?

- Походы клуба делятся на четыре категории сложности. Лёгкие доступны всем более или менее здоровым людям; средние – для тех, кто привык много ходить пешком или ездить на велосипеде и подниматься на небольшие возвышенности; категория выше средней – это маршруты протяжённостью 20-25 км пешком или 70-100 км на велосипеде и со значительным набором высоты. В «трудных» же походы мы приглашаем только людей с хорошей физической подготовкой и походным опытом.

Однодневные пешие походы мы проводим в замечательном районе «Саксонская Швейцария», где проложено множество маршрутов разной сложности. Многодневные пешеходные мероприятия, или туристские лагеря, проводились в баварских Альпах,

где мы покорили 4 горные вершины. В национальном парке Гарц нам довелось участвовать в весёлом празднике «Шабаш ведьм» и взойти на знаменитую гору Брокен. Во «Франконской Швейцарии» мы побывали в «Пещере дьявола» и на горе Валберла. Покорил наше сердце и прекрасный «Чешский рай».

Однодневные велосипедные походы проводятся в окрестностях Дрездена, благо вокруг множество замков, дворцов, крепостей. Многодневные велопоходы были вдоль Эльбы от Магдебурга до Дрездена, по Сорбскому краю, вокруг Боденского озера (Германия, Швейцария, Австрия), по «Романтической дороге» от Фюссена до Бюргцбурга.

До редакции дошли слухи, что в Саксонской Швейцарии завелись горные волки?

- Действительно, участникам походов, покорившим 16 главных вершин Саксонской Швейцарии присваивается почётное звание Bergwolf (горный волк). Таких у нас на сегодняшний день

восемь человек, это самые уважаемые члены клуба.

Что Вы можете рассказать про экскурсионные поездки клуба? В них могут участвовать только те, кто ходят в походы?

- Конечно, нет! Большинство «походников» ездят и в экскурсионные поездки, но есть множество людей, которым походы не по плечу из-за возраста или состояния здоровья, но интересны и вполне по силам автобусные путешествия. Мы – туристский клуб, поэтому наши поездки имеют определённую специфику. Во-первых, в каждое место мы ездим только один раз; во-вторых, мы ездим туда, куда редко возят профессиональные туроператоры, в-третьих, у нас достаточно недорогие поездки, так как мы общественная организация и не гонимся за прибылью. Мы проводим экскурсионные поездки 4 раза в год: зимой, весной, летом и осенью; всего у нас было 13 экскурсий по Германии и другим странам Европы. Почти все поездки прошли у нас с аншлагом.

Как можно присоединиться к вашим походам и каковы ближайшие планы клуба?

- Пешие походы выходного дня проводятся каждую субботу, в зимний период они в основном «лёгкой» или «средней» категории, как раз для новичков. Участвовать в них можно без предварительной записи, достаточно прийти в удобной обуви и с рюкзаком к 8:45 на главный вокзал, где мы еженедельно встречаемся напротив DB Reisezentrum. Велосипедные походы начнутся в апреле. Ближайшая автобусная экскурсионная поездка в старейший город Германии Трир и герцогство Люксембург состоится 18 - 19 мая.

Подробную информацию о клубе можно получить на сайте www.igw.ucoz.ru или по телефону 0351-4526615.

TV -программа
Вы впервые в Дрездене?
Вы не знаете, где провести
своё свободное время?
ЧИТАЙТЕ стр. 8!

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости 1, 8
Дрезден по-русски 2

ХЕМНИЦ: 1

каждую субботу ПОЕЗДКА В ПРАГУ

С ЭКСКУРСИЕЙ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:

8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия
по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 60,00 €

Возможны посещение «Поющих фонтанов» (11,00 €) и экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059,
0179-2977632, 0152 - 0411 39 39

Изготовление
ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ
любой сложности,
ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,
Web-программирование,
БАННЕРЫ.
Недорого.
0176 25158976

Balance Center Dresden

- ТАНЦЫ для детей от 3 лет
- БАЛЕТ для детей от 8 лет
- КЛАССИЧЕСКИЙ БАЛЕТ для взрослых
- PILATES, GYROTONIC

Schweriner Str. 42 · 01067 Dresden
Tel: 0351 481 05 83 · Mob: 01791485149

- ХЕМНИЦ -



"KOLORIT" e.V.
приглашает принять участие
в проектах для детей и взрослых:

- Группа раннего развития
- Студия русского языка для детей
- Творческая студия (с января 2013 г.)

Контакт:

0371-2833231; 0176-25373159

Работают
курсы немецкого языка
и РС-курс.

Справки: 0371/2831865

www.koloritev.de
kolorit_ev@gmx.de

Мы поможем Вам поменять Ваше водительское удостоверение или получить новое

Fahrschule VOSS

Radeberger Straße 52
01099 Dresden
Tel./Fax: 0351/803 66 59

- ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.
- УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ НАПРОКАТ – БЕСПЛАТНО.

Di. und Do. 18:00 - 19:30 Uhr
TRAM 11 - BUS Linie 64
(Haltestelle Waldschlößchenstraße)

PARAMEDIX

- VITALZENTRUM -

**ФИЗИОТЕРАПИЯ
АКУПУНКТУРА
ЭРГОТЕРАПИЯ
ЛОГОПЕДИЯ
ПОДОЛОГИЯ**

Запись по телефону:

0351 - 44 033 62
Fetscherstr. 36, 01307 Dresden

Слава Потиевский

Преподаю
рисунок, живопись,
фотографию,
графический дизайн

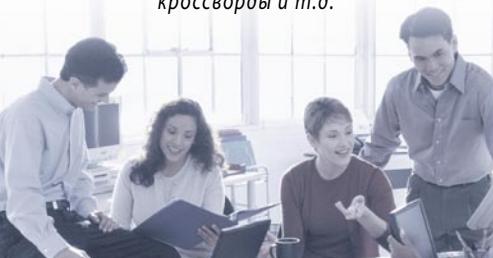
Тел. 0371 458 69 57
Моб.01520 640 85 56



• РАБОТА • ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung»
приглашает на работу
рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех,
желающих опубликовать фотографии,
рисунки, очерки, заметки, юморески,
кроссворды и т.д.



**0351 - 8048059
0179 - 2977632**

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:

ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden · jurijsavenkov@web.de

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Подарю 4-дверный платяной шкаф, стенку 3,0 м., прихожую. **0351-1606835; 0176-34412247**

Требуется продавщица 27-35 лет с безупречным немецким. **0172-3643715**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

Переезды по Германии. Низкие цены. **0351-2738696, 0176-61150333.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телефонии. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-3233025, 01729151687**

Natalia's Nagelstudio. Моделирование ногтей гелем, маникюр, педикюр, парафинотерапия. **0176-48287775.**

Отопление жилых и нежилых помещений инфракрасными **плёночными обогревателями.** Экономично. Простой монтаж. www.topnafolie.cz **0162-6551543, +420-774672712.**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,-€** за 30 печатных знаков.

PFLEGEDIENST

ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

Monika Rietzschel
Fürsorge rund um die Uhr

Tharandter Straße 13
01159 Dresden
тел. 0351/48 29 71 71
факс 0351/48 29 71 72
моб. 0173-472 39 39
Оксана Кайзер

включая
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:
физиотерапия, подология, парикмахер, уход на время отпуска.

Говорим по-русски!
Немецкое качество и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ
БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!
www.pflegedienst-rietzschel.de

ПРИМЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТРУ
(высокая зарплата)

18.01.2013 18:00

Валерий Чечет
Санкт-Петербург



Валерий Чечет, один из ярких представителей ленинградской исполнительской традиции, сторонится броских эффектов, пытаясь в первую очередь передать смысловую интонацию, которая и составляет глубинную суть авторской песни.

Кинотеатр «ОМНИБУС»
Берliner Straße 65, 01067 Dresden
Линie 1, 94. HST. Walterstraße.
Вход: 5€
Info: 0351/20 63 646; 0160 67 63 753

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89

0179 - 29 77 63 2

Факс: **0351 - 804 89 88**

e-mail: **club-spb@web.de**

Адрес для писем:

Club St. Petersburg e.V.

Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы
обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда со-впадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатели.

ПАРИЖ (из ДРЕЗДЕНА)

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden

Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85

пн.-пт. 9.00 - 18.00

суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu



ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ КРУГЛОСУТОЧНО: **0351-46768577**

Ambulanter Pflegedienst Gratas
Strehlener Str. 14
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578
Fax: 0351-46768579
Mob: 0152-33718930

АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ

фотограф, дип. режиссер

Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.
Профессиональный монтаж видео.

Большой опыт работы.

0351 3747490 017676786497

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)



www.orthodox-dresden.de

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 14 по 20 ЯНВАРЯ

14.01	понедельник	Литургия. Обрезание Господне	19.01	суббота	Литургия: Богоявление	Исповеди совершаются по
10.00			10.00		Всенощная (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)	субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)
18.01	пятница	Вечерня и Литургия: Навечерие Богоявления	17.00	17.00	20.01	По средам (17.00) - чтение акафиста
10.00		Всенощная	10.00		воскресенье	Литургия



МЫ ДАРИМ ТЕПЛО, ЗАБОТУ И РАДОСТЬ!

DRESDNER PFLEGEDIENST SONNENBLICK GMBH

МЫ ОБЕСПЕЧИМ ВАМ УХОД Независимо от вашего финансового и социального состояния

- Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- Полный комплекс медицинских услуг
- Решение всех социальных вопросов и проблем, включая организацию транспорта
- Помощь по уборке квартиры, ведение домашнего хозяйства, организация питания
- Сопровождение к врачам, услуги переводчика
- Парикмахер, педикюр на дому
- Высококвалифицированный персонал

**100% ОПЛАТА
БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ И СОЦИАЛАМТОМ**

DRESDNER PFLEGEDIENST SONNENBLICK

Königsbrückerstr. 73
01099 Dresden
Tel. 0351 563 490 34
Fax 0351 563 490 35

Звоните нам: **0351/ 563 490 34** (круглосуточно)

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТР
С ОПЫТОМ РАБОТЫ В ГЕРМАНИИ

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ:
НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER

(ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

17.01, 18:00

20.01, 16:00

Lohengrin (Лоэнгрин)

Опера Р. Вагнера

18.01, 20:00

Les Ballets Russes - Reloaded

Одноактные балеты («Свадьба», «Аполлон», «Последний сон фавна», «Весна священная»).

19.01, 19:00

Don Carlo (Дон Карлос)

Опера Дж. Верди

SEMPER 2

(Probebühne. Junge Szene)

Молодежная сцена.

14.01, 19:00

16.01, 19:00

19.01, 16:00

Das geheime Königreich

(Потайное королевство)

Опера-сказка Е. Креке

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Вечер русских пельменей и пива, беседы о путешествиях в Россию.

По пн., 19.30. Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reisekneipe.de

"Готовим сами!" (Kochen leicht gemacht): кулинарный семинар для детей 10-12 лет. Как готовить и сервировать вкусные и несложные блюда.

по пн., вт., 10.00-12.00. Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Участие: 3 €. Справки: 0351-2063646.

Киноклуб объединения KIW: Петер Хакс, немецкий драматург, поэт и эссеист. Ведущая: д-р филологии У. Баум.

15 января, 14.00. KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 НН, 2 этаж). Вход бесплатный. Справки: 0351-5633169.

Концерт исполнителя авторской песни В. Чечета (С.-Петербург).

18 января, 18.00. Kreativzentrum "Omnibus" (Berliner Str. 65). Справки: 0351-2063646.

Музыкальная студия «Колибри». Мотивы арабских сказок "1001 ночь" и музыка Н.А. Римского-Корсакова. Беседа для детей.

18 января, 16.50. Kinder und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritterbergstr. 3). Справки: 0351-2068441, 0351-8524151.

Les Ballets Russes - Reloaded. Одноактные балеты. Хореогр. S. Celis, G. Balanchine, J. Bubeníček, J. Godani. С уч. Е. Горшуновой (сoprano).

18 января, 20.00. Sächsische Staatsoper Dresden (SemperOper, Theaterplatz 2). Вход: от 15,50 €. Справки и резервирование билетов: 0351-4911705.

"Город сер

Дорогие читатели!

На этой странице собрана информация, интересная как жителям города, так и его гостям!

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДУБАЙ

ВОСТОК КЛАССА ЛЮКС

неделя в отеле 5* One&Only the Palm
в номере премиум-класса, полупансион
от 1.499 € с чел.

- ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
- НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ по всему миру
- ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ (в т.ч. внутрироссийские)
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ (в т.ч. Дрезден - Берлин, от 9,00 €)
- ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
- ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ за границу - MoneyGram
- СКИДКА 3% на заказы через интернет (www.rantzsch-reisen.de)

Reiservice Rantzsch
im World Trade CenterFreiberger Str. 39 · 01067 Dresden
www.rantzsch-reisen.de
Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

ВАШ ЗУБНОЙ ВРАЧ В ДРЕЗДЕНЕ

www.zap-risto.de

Часы работы:

Пн: 08.00 - 11.00

13.00 - 20.00

Вт: 13.00 - 20.00

Ср: 08.00 - 16.00

Чт: 08.00 - 14.00

Пт: 08.00 - 13.00

- Все виды стоматологических услуг
- Консультации на русском языке
- Имплантология: имплантоопирающиеся протезы
- Ортопедия: зубопротезирование всех видов
- Отбеливание, профессиональная чистка зубов

Gubener Str. 47 · 01237 Dresden (в р-не Prohliszentrum)

Трамв. № 1, 9, 13, ост. Jakob-Winter-Platz

Tel. 0351/27541060 • Fax 0351/27541062

ДОМ БЕСПЛАТНЫХ РАЗВЛЕЧЕНИЙ



Не считите мой текст за рекламу, но мимо этого магазина мы с ребёнком редко проходим, не зайдя внутрь, и своим вниманием я его обойти тоже не могу. „Globetrotter“ на Pragerstrasse. Даже если Вы – „диванный пупик“ и к туризму имеете весьма отдалённое отношение, загляните туда хотя бы одним глазом. Там и для вас найдётся что-нибудь интересное.

При этом вам совершенно не обязательно тратить деньги. Это маленький бесплатный парк развлечений. Здесь можно, надев специальные ботинки, залезть по стене как скалолаз до самой крыши магазина (падать не больно, всё предусмотрено). После, сняв ботинки, сесть в лодку-как и поработать вёслами в своё удовольствие (время не ограничено). Для этого на одном из этажей магазина есть бассейн. Стаскивавшуюся понравившуюся лодку с борта – и только успевай грести. Выти по уши мокрыми и довольными, и вечером на вопрос «где были?» гордо ответить: на каках плавали. Как на каках? Зима же! - Да есть на Прагерштрассе такое место. - В центре?! Наверно, безумно дорого? - Бесплатно. И это факт.

На улице не так уж и холодно, а вы мёрзнете и не поймёте, почему? Тогда добро пожаловать в комнату с сибирским морозом и пронизывающим ветром. Это отнюдь не прикол или самоистязание: установленная здесь камера, работающая в режиме тепловизора, покажет на мониторе, в каком месте ваша одежда теряет тепло. Я был весьма удивлён, обнаружив в своей не самой дешёвой туристической куртке явные прорехи. А на выходе оттуда вы сможете ещё и покидаться с друзьями настоящим снегом.

Хотите проверить одежду на водостойкость? Бункер с тропическим ливнем тут тоже есть. Нужно только набраться смелости и войти внутрь.

Недавно построенная в магазине детская площадка – это реальное испытание на прочность для ребят, но какое веселое! Мамы и папы, ждущие своих детей битый час, вскоре снимают верхнюю одежду и, понимая, что никаких шансов достать ребёнка из этих джунглей нет, начинают знакомиться и болтать друг с другом.

Вот такая маленькая прогулка по магазину, который любит своих клиентов. За что те отвечают ему взаимностью. Ведь так же, как чашка из майсенского фарфора, которая непременно найдётся в каждой немецкой семье, так и куртка из Глобетроттера обязательно висит у них где-нибудь в коридоре.

Напоследок – маленький секрет от моего ребёнка: в расставленных по магазину палатках лежат конфеты для посетителей.

Текст, фото: А. Роменский



МИКРОАВТОБУС с водителем



для экскурсий

и деловых поездок.

8 мест.

кондиционер.

тел. 0179/297 76 32

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фотопортретах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ruВАША РЕКЛАМА
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

стоимостью от 1,- €:

0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9



СКИДКИ:

- ОТРЫВНЫЕ КАЛЕНДАРИ различной тематики на 2013 год - за полцены!

ВСЕГДА В ПРОДАЖЕ:

- ИКРА красная и чёрная
- РЫБНЫЕ ДЕЛИКАТЕСЫ фирмы „Lemberg“



магазины
KARUSSSELL

Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0176-207 67 377
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

Trachenberger Platz
01129 Dresden
(слева от маг. Netto)
Mo.-Sa. 11.00 - 20.00

ПРОДАЁМ АВТОМОБИЛИ
В РАССРОЧКУ БЕЗ ПРОЦЕНТОВ
ЛЮБЫМ КАТЕГОРИЯМ ГРАЖДАН,
В ТОМ ЧИСЛЕ ПОЛУЧАТЕЛЯМ ALG II,
СОЦИАЛЬНЫХ ПОСОБИЙ, ПЕНСИЙ И Т.П.

Приходишь без денег –
уезжаешь на собственном
автомобиле!

- У НАС ЭТО ВОМОЖНО!

**AUTOTREFF BERSCH**

Bremer Str. 63, 01067 Dresden

TEL./FAX: 0351-490 65 64

МОБИЛ: 0172 - 744 06 99 • 0173 - 350 88 39